

Tätigkeitsbericht 2015

Rapport d'activités 2015

Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur
Fondation suisse pour l'architecture du paysage
Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur
Les Archives pour l'architecture paysagère suisse



SLA
FAP
ASLA
AAPS



Inhalt | Contenu

Jahresrückblick 2015 des Stiftungsratspräsidenten |
Rétrospective de l'année écoulée par le Président
du Conseil de Fondation

Jahresrückblick 2015 des Archivleiters |
Rétrospective de l'année écoulée par le Directeur
des Archives

Danksagung | Remerciements

14 Sammlungsbestände | Collections

24 Dienstleistungen & Öffentlichkeitsarbeit |
Relations publiques

36 Lehre | Enseignement

40 Zahlen | Chiffres

44 Dank | Remerciements

Kontakt | Contact

Mitgliedschaft | Adhésion

Bestände | Stocks

Impressum

Tätigkeitsbericht 2015

Rapport d'activités 2015

Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur
Fondation suisse pour l'architecture du paysage
Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur
Les Archives pour l'architecture paysagère suisse



SLA
FAP
ASLA
AAPS

Jahresrückblick 2015 des Stiftungsratspräsidenten

Prof. Dr. Susanne Karn hat im Jahr 2015 die Archivleitung an Prof. Hansjörg Gadiant abgegeben. Nach 17-jähriger Tätigkeit im Archiv hat Beatrice Nater die Hochschule für Technik im Jahr verlassen. Die Danksagungen finden sich in diesem Tätigkeitsbericht.

Nebst den personellen Veränderungen im Archiv war für die SLA das Jahr 2015 sehr ereignisreich. Mit Vertretenden des Staatsarchiv und dem kantonalen Amt für Kultur St. Gallen wurde über mögliche kantonale Unterstützungen gesprochen. Auf der Ebene der Archivwissenschaften soll eine enge Zusammenarbeit beim Wissenstransfer in den nächsten Jahren aufgebaut werden. Projektbezogene Unterstützungsbeiträge finanziert über den Lotteriefonds wurden in Aussicht gestellt.

Die Ausstellung „Furor floralis“ im Textilmuseum St. Gallen in Zusammenarbeit mit dem ASLA startete Ende August 2015. Die HSR und die SLA beteiligten sich ausserdem an der Ausstellung der Gebert-Stiftung „Imagination of Nature. Der Traum von gebändigter Wildnis“ vom 2.5 bis 18.6.2015 in der Alten Fabrik Rapperswil.

Marco Linn verfasst seit 2015 am ASLA eine Dissertation über den kaum erforschten Nachlass von Walter Leder (1892-1985). Das Vorhaben wird von Prof. Dr. Udo Weilacher von der TU München betreut. Gefördert wird es von der Konrad-Adenauer-Stiftung in Form eines Promotionsstipendiums. Die Erfassung soll später in Form eines Gardenmemory zur Verfügung stehen. Der kleine Nachlass von Verena Dubach, welche als erste Frau dem BSLA beigetreten war, ist nunmehr voll erschlossen; von all ihren Negativen sind Abzüge hergestellt worden. Die inhaltlichen Schwerpunkte ihrer Arbeit sind die Saffa 1958 (zweite Schweizer Ausstellung für Frauenarbeit) und überraschend schöne Blätter zu Pflanzen und zur Verwendung von vorfabrizierten Betonelementen als Ornament und Mauersteine.

Die Arbeitsgruppe Sammlungsstrategie hat einen Konzeptentwurf ausgearbeitet. Es soll ein wissenschaftlicher Beirat Sammlungsstrategie geschaffen werden. Eine Triage der geschenkten Akten soll künftig im Rahmen der Erfassung erfolgen und nicht bereits bei oder sogar vor Übernahme.

Für ihr Engagement im Jahr 2015 danke ich herzlich der Archivleitung um Prof. Hansjörg Gadiant, den Mitgliedern des Strategischen Gremiums des Archivs, der Abteilung Landschaftsarchitektur, der Hochschule Rapperswil, den Trägerorganisationen der Stiftung, den Mitgliedern der Fördergesellschaft sowie meinen Stiftungsrätinnen und Stiftungsräten.

Ingo Golz, Stiftungsratspräsident

Rétrospective de l'année écoulée par le Président du Conseil de Fondation

En 2015, la Prof. Dr Susanne Karn a remis la Direction des Archives au Prof. Hansjörg Gadiant. Après 17 ans d'activité au sein des Archives, Beatrice Nater a quitté la Haute école spécialisée au cours de l'année. Les remerciements se trouvent dans le présent rapport d'activité.

Outre les changements au sein du personnel des Archives, l'année 2015 a été très riche en événements pour la FAP. La question d'éventuels soutiens cantonaux a été abordée avec des représentants des Archives de l'Etat et de l'Office cantonal de la culture de Saint-Gall. Sur le plan des sciences archivistiques, une collaboration étroite doit être établie ces prochaines années dans le cadre du transfert des connaissances. La possibilité de contributions de soutien liées à des projets, financées par le biais du Fonds de loterie, a été abordée.

L'exposition «Furor floralis» dans le musée du textile de Saint-Gall, en collaboration avec l'ASLA, a commencé fin août 2015. En outre, la HSR et la FAP se sont aussi impliquées dans l'exposition de la Fondation Gebert «Imagination of Nature. Der Traum von gebändigter Wildnis» («Imagination de la nature. Le rêve d'un espace sauvage contrôlé») du 02.05 au 18.06.2015 dans la Alte Fabrik («Ancienne Fabrique») de Rapperswil.

Depuis 2015, Marco Linn rédige une thèse aux Archives, au sujet du matériel de Walter Leder (1892-1985), qui a fait l'objet de peu de recherches. Ce projet est encadré par le Prof. Dr. Udo Weilaicher de l'Université technique de Munich. Il est sponsorisé par la Fondation Konrad Adenauer sous la forme d'une bourse de doctorat. La saisie sera ensuite mise à disposition dans Gardenmemory. La mise en valeur du petit fonds d'archives de Verena Dubach, qui fut la première femme à devenir membre de la BSLA, est désormais terminée; des copies ont été tirées de tous ses négatifs. Les points forts de son travail sont d'une part la Saffa 1958 (deuxième exposition suisse sur le travail féminin), et d'autre part des feuilles étonnamment belles sur les plantes, l'utilisation d'éléments de béton préfabriqués comme ornement, et les pierres taillées.

Le groupe de travail Stratégie de collection a élaboré un projet de concept. Il a pour objectif de créer un comité consultatif scienti-

fique Stratégie de collection. Un tri des dossiers offerts devrait dorénavant être effectué dans le cadre de la saisie, et non pas déjà lors de leur prise en charge ou même avant celle-ci.

Je remercie de tout cœur pour leur engagement, tout au long de l'année 2015, la Direction des Archives avec le Prof. Hansjörg Gadiant, les membres du Comité Stratégique des Archives, le département pour l'architecture du paysage, la Haute école de Rapperswil, les organisations partenaires de la Fondation, les membres de la société de soutien ainsi que mes conseillères et conseillers de Fondation.

Ingo Golz, Président du Conseil de Fondation

Jahresrückblick 2015 des Archivleiters

Ein höchst ereignisreiches Jahr

Was im Sommer 2015 als zeitraubende und öde Inventarisierungsarbeit begann, gipfelte im September in einem sensationellen Fund: Zusammen mit Dr. Sophie von Schwerin und Simon Orga stiess ich inmitten des Nachlasses von Walter Leder auf ein Konvolut von rund 300 Skizzen, Plänen und Pausen des weltbekannten deutschen Gartenarchitekten Leberecht Migge (1881-1935). Der Fund ist einzigartig, weil Migges Arbeit bisher nur aus Abbildungen bekannt war. Denn nach seinem Tod hatte seine Familie 1935 das Büro aufgelöst und alle Unterlagen zerstört. Noch liegen Teile des Nachlasses von Walter Leder und darin möglicherweise eine weitere Gruppe von Migges Werken bei der Familie Leder. 2016 wird klar sein, wie gross der Nachlass Migge wirklich ist, wenn der gesamte Bestand Leder gesichtet und registriert ist.

Bevor der Migge-Fund unsere ganze Aufmerksamkeit erforderte, war eine sehr attraktive und ausserordentlich erfolgreiche Ausstellung zu feiern. Als Kuratorin und Autorin bestritt Dr. Sophie von Schwerin zusammen mit dem Textilmuseum St. Gallen die Schau „Furor Floralis“, die einen anschaulichen und sinnlichen Bezug zwischen der Geschichte der Kleider- und der Gartenmoden herstellte. Solche Kooperationen sind für das ASLA von grosser Bedeutung, weil sie uns helfen, die Gartenkunst einem breiten Publikum näher zu bringen.

2015 war für das ASLA auch ein Jahr der personellen Wechsel. Prof. Dr. Susanne Karn, die das Archiv seit 2002 geleitet hatte, gab diese Aufgabe definitiv ab. Ihr sei für ihr langjähriges Engagement herzlich gedankt. Dank auch an Beatrice Nater, die das Archiv auf Anfang September verliess. Die Leitung ging an mich über; Dr. Sophie von Schwerin und Simon Orga unterstützten mich bei der Reorganisation und bei der Einleitung einer hierarchischen Erschliessung. Ihnen beiden sei für ihren überaus engagierten und enthusiastischen Einsatz herzlich gedankt.

Prof. Hansjörg Gadiant, Archivleiter

Rétrospective de l'année écoulée par le Directeur des Archives

Une année très riche en événements

Ce qui avait commencé à l'été 2015 comme un travail d'inventaire chronophage et monotone a atteint un point culminant en septembre, avec une découverte sensationnelle: en collaboration avec Dr Sophie von Schwerin et Simon Orga, je suis tombé sur un recueil d'environ 300 esquisses, plans et calques de l'architecte paysagiste allemand mondialement connu Leberecht Migge (1881-1935) en plein milieu des fonds d'archives de Walter Leder. Ce fonds est unique en son genre, parce que le travail de Migge n'était jusqu'à présent connu que par le biais d'images. En effet, après son décès, sa famille a liquidé le bureau en 1935 et détruit tous les documents. Une partie des fonds d'archives de Walter Leder, et ainsi peut-être un autre recueil d'œuvres de Migge, se trouve encore chez la famille Leder. L'année 2016 permettra de clarifier la véritable envergure des fonds d'archives de Migge, lorsque tous les stocks de Leder auront été examinés et enregistrés.

Avant que la découverte de Migge ne monopolise toute notre attention, nous avons pu célébrer une exposition très intéressante et qui a eu un succès exceptionnel. En tant que curatrice et auteur, Dr Sophie von Schwerin a animé en collaboration avec le musée du textile de Saint-Gall l'exposition «Furor Floralis», qui établissait un lien compréhensible et sensoriel entre l'histoire des modes vestimentaires et horticoles. Pour l'ASLA, les coopérations de ce type ont une grande importance parce qu'elles nous aident à rapprocher l'art des jardins d'un large public.

L'année 2015 a aussi été pour l'ASLA une année de changements au niveau du personnel. Le Prof. Dr Susanne Karn, qui avait dirigé les Archives depuis 2002, a définitivement cédé cette mission. Un grand merci à elle pour son engagement de longue date! Un grand merci aussi à Beatrice Nater, qui a quitté les Archives début septembre. La direction m'a été transmise; Dr Sophie von Schwerin et Simon Orga m'apportent leur soutien dans la réorganisation et l'introduction d'une structure hiérarchique. Un grand merci à tous les deux pour leur engagement très important et enthousiaste.

Prof. Hansjörg Gadiant, Directeur des Archives

Danksagungen | Remerciements

Prof. Dr. Susanne Karn

Mit ihrer Wahl als Professorin der HSR übernahm Prof. Dr. Susanne Karn 2002 die Leitung des Archivs. Seither hat sie vor allem die Forschung mit den Archivalien gefördert und den Unterricht in Gartenkunstgeschichte und Gartendenkmalpflege aufgebaut, der sich stark auf die Bestände des ASLA stützt. Sie hat mit ihrer Arbeit die Studierenden kontinuierlich an die Schätze des Archivs herangeführt und sie für die Geschichte der Gartenkunst und die Anliegen der Gartendenkmalpflege sensibilisiert. Als Autorin, Herausgeberin und Betreuerin hat sie eine grosse Zahl von Publikationen zu verschiedenen Themen der Gartenkultur verfasst oder begleitet. Eine Auswahl findet sich auf der Website www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch unter der Rubrik Publikationen. Der Stiftungsrat dankt Susanne Karn herzlich für ihren Einsatz für unser Gedächtnis der Schweizer Landschaftsarchitektur – unserem Archiv! Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit im Rahmen der Aktivitäten in der Forschung und der Lehre.

Ingo Golz, Stiftungsratspräsident

Avec son élection comme professeur à la HSR, la Prof. Dr Susanne Karn a repris en 2002 la Direction des Archives de l'architecture paysagère suisse AAPS. Depuis lors, elle a surtout encouragé la recherche avec les Archives, et a construit l'enseignement de l'histoire de l'art des jardins et de l'entretien des monuments de jardin en l'appuyant fortement sur le matériel des Archives. Par son travail, elle a continuellement initié les étudiants aux trésors des AAPS, et les sensibilise à l'histoire de l'art des jardins et aux thèmes touchant à l'entretien des monuments de jardin. En tant qu'auteur, éditeur et responsable de travaux, elle a rédigé ou accompagné un grand nombre de publications sur différents sujets touchant à la culture des jardins. Une sélection de ces travaux se trouve sur le site Web www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch dans la rubrique Publications. Le Conseil de Fondation remercie de tout cœur Susanne Karn pour son engagement en faveur de notre mémoire de l'architecture paysagère suisse – nos Archives! Nous nous réjouissons de continuer à collaborer dans le cadre des activités dans la recherche et l'enseignement.

Ingo Golz, Président du Conseil de Fondation

Beatrice Nater

Nach 17 Jahren Engagement für das ASLA hat Beatrice Nater die HSR Ende September 2015 verlassen, um eine neue berufliche Herausforderung anzunehmen. Sie stiess 1998 im Rahmen eines Praktikums zum Archiv und unterstützte zuerst Annemarie Bucher und ab 2002 die neue Archivleiterin Prof. Dr. Susanne Karn bei verschiedenen Projekten, darunter das Ausstellungsprojekt zur Geschichte der 1. Schweizerischen Gartenbau- Ausstellung G 59 (2009). Während ihrer Tätigkeit als Archivarin absolvierte sie eine Weiterbildung in Archivwesen an der HTW Chur und als Kulturvermittlerin bei kuverum. Sie vermittelte Studierenden einen ersten Einblick in die Bestände, organisierte Führungen und beantwortete Anfragen. Ein guter Kontakt zu Schenkern, Nachlassgebern und den verschiedenen Archivnutzern waren ihr ein besonderes Anliegen. Der Stiftungsrat dankt Beatrice Nater für die geleistete Arbeit und das grosse Engagement für das Archiv herzlich.

Ingo Golz, Stiftungsratspräsident

Après un engagement de 17 années pour les Archives de l'architecture paysagère suisse AAPS, Beatrice Nater a quitté la HSR à la fin du mois de septembre 2015 pour accepter un nouveau défi professionnel. Elle avait rejoint les Archives en 1998 dans le cadre d'un stage. Elle a d'abord apporté son soutien à Annemarie Bucher puis à la nouvelle Directrice des Archives Prof. Dr Susanne Karn dès 2002, dans le cadre de différents projets, parmi lesquels le projet d'exposition sur l'histoire de la première exposition suisse d'horticulture G 59 (2009). Pendant son activité d'archiviste, elle a suivi une formation continue dans les archives à la HTW de Coire, ainsi que la formation «kuverum» de chargée de culture. Elle donnait aux étudiants un premier aperçu du matériel des Archives, organisait des visites guidées et répondait aux questions. Elle avait un désir particulier d'entretenir un bon contact avec les donateurs, les donateurs de fonds d'archives et les différents utilisateurs des Archives. Le Conseil de Fondation remercie de tout cœur Beatrice Nater pour le travail accompli et son important engagement en faveur des Archives.

Ingo Golz, Président du Conseil de Fondation



Schweizerische Ausstellung für Frauenarbeit SAFFA 1958, Zürich (Foto: Nachlass Verena Dubach)

Sammlungsbestände

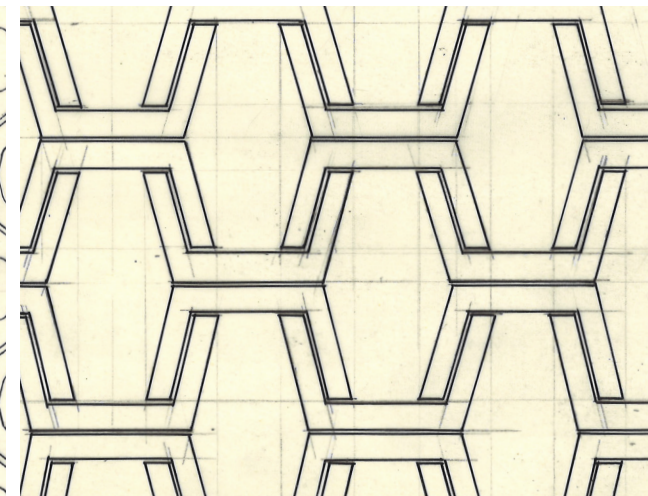
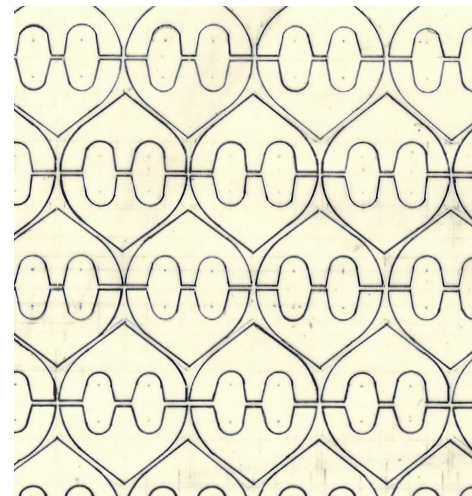
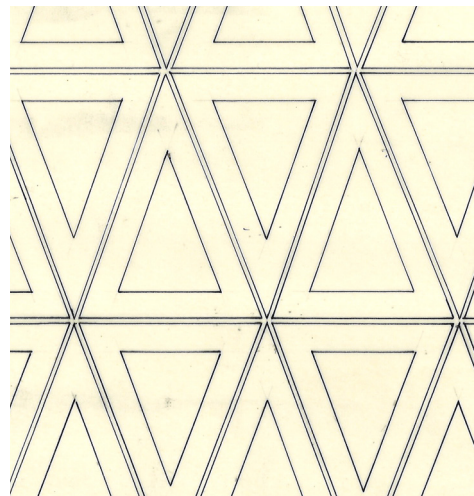
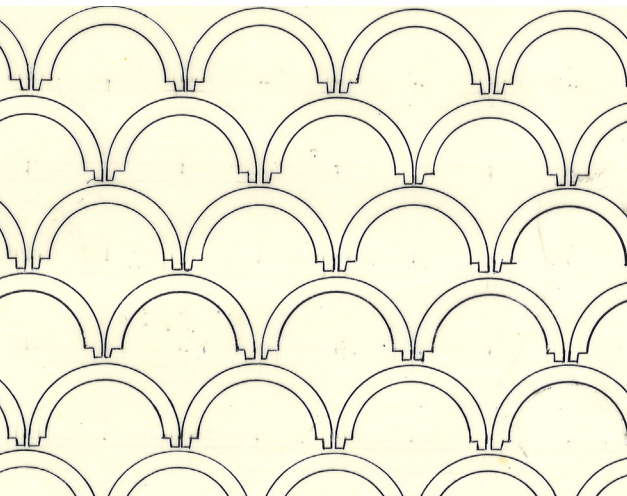
Erfassung Nachlass Verena Dubach

Im Rahmen ihres Praktikums erfasste Denise Aregger, Studentin der Informationswissenschaften an der HTW Chur, vom 6. Juli bis zum 28. August 2015 den Nachlass von Verena Dubach (1927-2002). Die Unterlagen und Dokumente von Verena Dubach beziehen sich grösstenteils auf ihre Schaffenszeit in der Schweiz, bevor sie in den frühen 1970er Jahren nach Dänemark auswanderte. Ihr Büro hatte sie 1950 in Zürich gegründet. Zu ihrem Schlüsselwerk zählt die Mitarbeit an der SAFFA 1958; nur ein Jahr später wurde sie als erste Frau Mitglied im damaligen BSG. Der Nachlass beinhaltet Pläne und Fotos zur SAFFA, ausserdem eine Projektmappe mit Entwürfen zu Hausgärten, Siedlungen, Wettbewerbsbeiträgen, Friedhöfen und Kirchenumgebungen. Zahlreiche Skizzen und Studien zu Bäumen und Betonfertigteilen zeigen ihre künstlerische Herangehensweise und den Arbeitsprozess. Unterlagen zu ihrer Mitarbeit im BSG sowie zur publizistische Tätigkeit sind ebenfalls noch vorhanden. Die Erschliessung des Nachlasses bedeutete auch einen massiven Erkenntnisgewinn über die Arbeit Verena Dubachs in der Schweiz.

Collections

Inventaire des fonds Verena Dubach

Dans le cadre de son stage du 6 juillet au 28 août 2015, Denise Aregger, étudiante en sciences de l'information à la HTW de Coire, a dressé un inventaire des fonds d'archives de Verena Dubach (1927-2002). Les dossiers et documents de Verena Dubach concernent en majeure partie l'époque où elle a travaillé en Suisse, avant son départ pour le Danemark au début des années 1970. Elle avait fondé son bureau à Zurich en 1950. Sa collaboration dans le cadre de la SAFFA 1958 compte parmi ses œuvres majeures; une année plus tard seulement, elle devenait la première femme membre de l'ancienne BSG. Les fonds d'archives contiennent des plans et des photos concernant la SAFFA, ainsi qu'un projet avec des plans pour des jardins particuliers, des lotissements, des contributions à des concours, des cimetières et des alentours d'églises. De nombreuses esquisses et études concernant des arbres et des éléments préfabriqués en béton montrent son approche artistique et le processus de travail. On y retrouve également des éléments de son activité journalistique et de son travail de collaboration au sein de la BSG. La mise en valeur de ces fonds d'archives a également contribué à acquérir beaucoup de nouvelles connaissances sur le travail de Verena Dubach en Suisse.



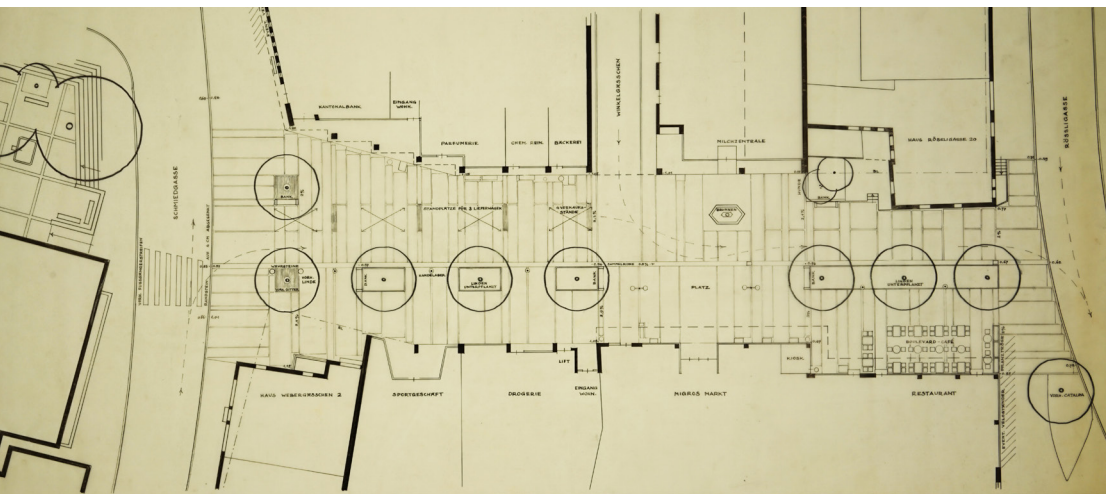
Ornamentalskizzen Schalen, Betonfenster, Kabeldecksteine und spezielle Steinform (Verena Dubach)

Beginn der systematischen Erschliessung aller Bestände

In diesem Jahr genehmigte die Schulleitung der HSR im Rahmen eines Schulentwicklungsprojektes einen namhaften Betrag zur Erschliessung der Bestände des ASLA. Dies dient vor allem dazu, dass die Archivalien im Unterricht verschiedener Fächer genutzt werden können und für die Forschung zur Verfügung stehen. Bisher waren einzig die Nachlässe von Ernst Cramer und Evariste Mertens zu einem grösseren Teil erschlossen und digitalisiert.

Mit den nun zur Verfügung stehenden Mitteln wurde eine Fotostation eingerichtet, mit der sich die Pläne schonend digital erfassen lassen. Im Gegensatz zu einem Rollenscanner können damit auch fragile Blätter erfasst werden. Zudem ist das Verfahren auch wesentlich schneller und günstiger. Dank der hochauflösenden Technik entstehen Digitalisate, auf denen jedes Detail der Vorlage präzise wiedergegeben wird.

Unter Anleitung von Sophie von Schwerin und Simon Orga haben Studierende der HSR begonnen, diese Erschliessungsarbeit zu leisten. Sie haben bisher den Nachlass von Hans-Jakob Barth registriert, fotografiert und verschlagwortet und die Lücken in der Erschliessung des Nachlasses von Evariste Mertens geschlossen. Bald einmal werden bedeutende Nachlässe wie beispielsweise der von Willi Neukom folgen, der seit langem nicht nur der Erschliessung sondern auch der wissenschaftlichen Bearbeitung harret.



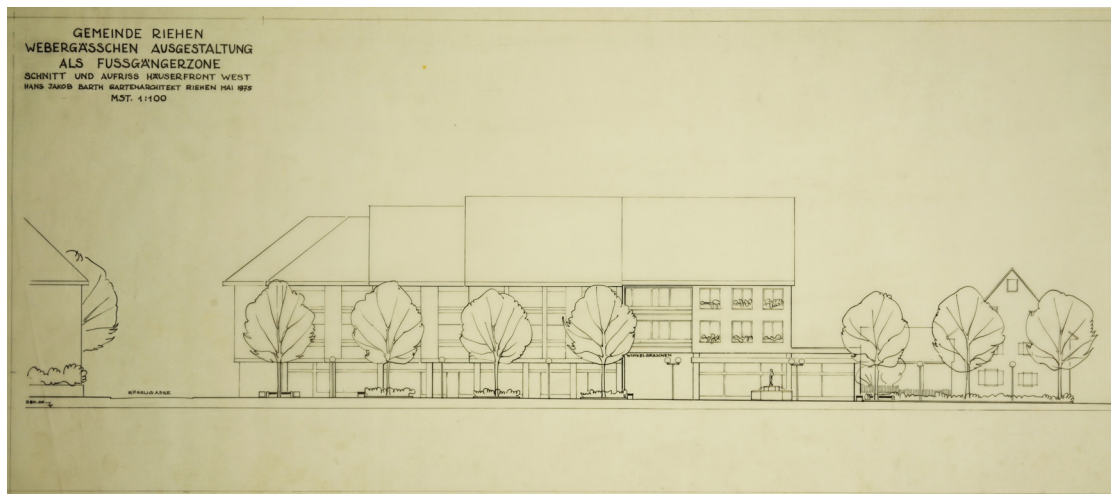
Gemeinde Riehen, Ausgestaltung als Fussgängerzone, Grundriss (Hans-Jakob Barth)

Début de la mise en valeur systématique de tous les stocks

Cette année, la Direction d'école de la HSR a approuvé une somme considérable dans le cadre d'un projet de développement de l'école pour la mise en valeur des stocks de l'ASLA. Cette démarche a surtout pour objectif de permettre l'utilisation des archives dans le cadre de l'enseignement de différentes matières, et de les mettre à disposition pour la recherche. Jusqu'à présent, seuls les fonds d'archives de Ernst Cramer et Evariste Mertens étaient en grande partie numérisés et mis en valeur.

Les moyens désormais mis à disposition ont permis d'installer un studio photographique, permettant ainsi de numériser les plans de manière à les préserver. Contrairement à un scanner à rouleau, une telle installation permet de numériser également les feuilles fragiles. En outre, le procédé est beaucoup plus rapide et économique. Grâce à cette technique de haute résolution, les documents numérisés rendent précisément tous les détails du modèle.

Des étudiants de la HSR ont commencé à exécuter ce travail de mise en valeur sous la direction de Sophie von Schwerin et Simon Orga. Jusqu'à maintenant, ils ont numérisé et photographié les fonds d'archives de Hans-Jakob Barth, et ont défini des mots-clefs. Ils ont également comblé les lacunes dans la mise en valeur des fonds d'archives de Evariste Mertens. D'importants fonds d'archives vont suivre prochainement, comme par exemple ceux de Willi Neukom, qui attendent depuis longtemps leur mise en valeur, mais aussi qu'une étude scientifique leur soit consacrée.



Gemeinde Riehen, Ausgestaltung als Fussgängerzone, Schnitt und Aufriss Häuserfront West (Hans-Jakob Barth)

Standortbestimmung und Einleitung erster Massnahmen

Nach der Übernahme der Archivleitung durch Prof. Hansjörg Gadiant wurde als erstes eine Standortbestimmung vorgenommen. Herr Prof. Dr. Stettler, Leiter des Schweizerischen Instituts für Informationswissenschaften und Leiter des Institut Information Science an der HTW in Chur stand uns dankenswerterweise mit einer ersten Einschätzung zur Risikoanalyse, zum Vorgehen beim Erfassen und zur Konservierung zur Seite.

Im Folgenden unterstützten uns Dr. Regula Zürcher, Leiterin der Abteilung Privatarchive am Staatsarchiv St. Gallen, und die leitende Konservatorin des Staatsarchivs, Regula Wyss, indem sie unsere Einrichtungen besichtigten und uns wertvolle Anregungen gaben, wie mit einer kombinierten Archivierungs- und Konservierungsstrategie und einer Anpassung der Erschliessungsinfrastruktur den bestehenden Defiziten begegnet werden könnte. Dem Besuch in Rapperswil folgte eine Einladung ins Staatsarchiv St. Gallen, wo wir dessen professionellen Betrieb studieren konnten.

Zentral ist der Umgang mit der Überfülle der Bestände einerseits und der konservatorischen Situation andererseits. Aufgrund des Erschliessungsstandes sind Rechercheanfragen bisher zu aufwändig. Deshalb steht die Erschliessung der Bestände in nächster Zukunft im Vordergrund. Mit dem von der HSR genehmigten Unterstützungsantrag stehen erste Mittel zur Verfügung. Weitere werden in erheblichem Ausmass gefunden werden müssen.

Ein zweites zentrales Thema sind konservatorische Fragen. Neben den omnipräsenten Problemen der langfristigen Lagerung von säurehaltigen Papieren, sich zersetzender Fotografien und von Pilzen befallenen Büchern stellt sich im ASLA eine spezielle Herausforderung, nämlich die Konservierung von gerollten und mit Klebefolien versehenen Transparentpapieren. Dazu wird in den nächsten Jahren ein Finanzierungs- und Restaurierungskonzept nötig werden.

État des lieux et introduction des premières mesures

Après la reprise de la direction par le Prof. Hansjörg Gadiant, la première mesure a été d'entreprendre un état des lieux. Monsieur le Prof. Dr Stettler, Directeur de l'Institut suisse pour les Sciences de l'information et Directeur de l'Institut Information Science à la HTW de Coire, a heureusement été à nos côtés avec une première évaluation concernant l'analyse des risques, le procédé d'inventaire et la conservation.

Ensuite, nous avons reçu le soutien de la Dr Regula Zürcher, Directrice du Département des Archives privées aux Archives de l'État de Saint-Gall, et de la conservatrice responsable des Archives de l'État, Regula Wyss. Elles ont visionné nos installations et ont pu nous transmettre des suggestions précieuses, comme la manière d'affronter les déficits existants grâce à une stratégie d'archivage et de conservation combinée et à une adaptation de l'infrastructure de mise en valeur. Cette visite à Rapperswil a été suivie d'une invitation aux Archives de l'État de Saint-Gall, où nous avons pu étudier leur activité professionnelle.

Les éléments centraux sont la gestion de la surabondance des stocks d'une part et la situation de conservation d'autre part. Pour le moment, l'état de mise en valeur rend les demandes de recherches trop compliquées. C'est la raison pour laquelle la mise en valeur des stocks dans un futur proche est une priorité. Le soutien financier de la HSR pour cette mise en valeur urgente a rendu à disposition les premiers moyens. Mais il faudra parvenir à trouver d'autres moyens considérables.

Les questions de conservation représentent un deuxième thème central. Outre les problèmes omniprésents liés au stockage à long terme de papier acide, aux photographies qui se décomposent et aux livres attaqués par des moisissures, les Archives sont confrontées à un défi particulier: la conservation des papiers transparents roulés et pourvus d'un film adhésif. Un concept de financement et de restauration sera nécessaire ces prochaines années pour résoudre ce problème.

Ein sensationeller Fund: Der Nachlass von Leberecht Migge

„Migge-Gärten“ stand mit fast kindlicher Schrift auf einer der Mappen. Die Überraschung war gross, dass sich im Nachlass von Walter Leder rund 300 originale Zeichnungen und Lichtpausen des weltbekannten deutschen Gartenarchitekten Leberecht Migge (1881-1935) fanden. Walter Leder (1892-1985) war von 1918 bis 1920 Mitarbeiter von Migge und hatte die Pläne und Skizzen bei seiner Rückreise in die Schweiz mitgebracht. Migge löste in diesem Jahr sein Hamburger Büro auf und überliess sie dem engagierten jungen Mitarbeiter. Teile des Nachlasses Leder gelangten ab 2013 ins ASLA; noch liegt ein letzter Teil bei der Familie Leder in Zürich. Daher wird erst nach Sichtung des gesamten Bestandes klar sein, wie viele Arbeiten von Migge insgesamt vorliegen.

Leberecht Migge absolvierte eine Gartenbaulehre und arbeitete von 1904 bis 1913 bei der renommierten Hamburger Gartenbau-firma Jakob Ochs als künstlerischer und technischer Leiter. Schnell erlangte er mit seinen Entwürfen einen guten Ruf und publizierte 1913 sein Buch „Gartenkunst des 20. Jahrhunderts“, mit dem er bekannt wurde. Im gleichen Jahr gründete er sein eigenes Büro, das er bis 1920 in Hamburg, danach in Worpswede und Berlin bis zu seinem Tod 1935 weiterführte. Neben vielen Privatgärten entwarf Migge vor allem Siedlungen, Kleingartenkolonien, Friedhöfe und Volksparks. Er publizierte über 300 Artikel zu diesen Themen und zur Gartenreform, die er oft mit eigenen Arbeiten illustrierte. Aus diesen Publikationen stammte bis jetzt auch das gesamte Wissen um seine Entwürfe, weil keine Originale mehr bekannt waren. Die nun gefundenen Blätter werden grosse Teile der Migge-Rezeption verändern.

In den nächsten Jahren werden sowohl der Nachlass Leder als auch der Nachlass Migge wissenschaftlich aufgearbeitet. Dann wird sich zeigen, wie stark die Schweizer Gartenarchitektur des Zwanzigsten Jahrhunderts vom grossen Vorbild Migge beeinflusst war.

Une découverte sensationnelle: les fonds d'archives de Leberecht Migge

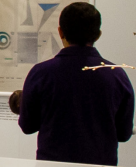
Un des dossiers portait le nom «Migge-Gärten» («Les jardins de Migge»), rédigé d'une écriture presque enfantine. La découverte de près de 300 copies héliographiques et dessins originaux de l'architecte paysagiste allemand mondialement connu Leberecht Migge (1881-1935) dans les fonds d'archives de Walter Leder a été une grande surprise. Walter Leder (1892-1985) a été collaborateur de Migge de 1918 à 1920, et il avait emporté les plans et esquisses lors de son retour en Suisse. Cette année-là, Migge fermait son bureau de Hambourg et laissait ces documents à son jeune collaborateur engagé. Certaines parties des fonds d'archives de Leder sont arrivées dès 2013 aux ASLA; une dernière partie reste encore chez la famille Leder à Zurich. Par conséquent, seul un examen de tous les stocks permettra de clarifier le nombre de travaux de Migge découverts.

Leberecht Migge a suivi un apprentissage d'horticulture et a travaillé de 1904 à 1913 comme directeur artistique et technique auprès de l'entreprise d'horticulture hambourgeoise renommée Jakob Ochs. Il a rapidement acquis une bonne réputation avec ses projets, et a publié en 1913 le livre «Gartenkunst des 20. Jahrhunderts» («Art des jardins au vingtième siècle») qui l'a fait connaître. La même année, il fondait son propre bureau, tenu d'abord à Hambourg jusqu'en 1920, puis à Worpswede et Berlin jusqu'à son décès en 1935. Outre de nombreux jardins privés, Migge a surtout conçu des lotissements, des jardins familiaux, des cimetières et des parcs publics. Il a publié plus de 300 articles sur ces thèmes et sur la réforme paysagiste, qu'il illustrait souvent avec ses propres travaux. En outre, ces publications constituaient les seules connaissances disponibles à ce jour sur ses projets, parce qu'on ne connaissait plus aucun document original de lui. Les originaux qui viennent d'être découverts vont apporter un grand changement à notre perception de Migge.

Un travail scientifique qui portera aussi bien sur les fonds d'archives de Leder que sur ceux de Migge sera mené ces prochaines années. On saura alors à quel point l'architecture paysagiste suisse du vingtième siècle a été influencée par le grand modèle que fut Migge.



Blick auf den „Garten des Princes“ und auf den naheliegenden „Cimetière“



„Garten des Princes“, Ernst Cramer 1999, Rekonstruktionsmodell

WÄRMEN DES PÖTTEN

20-

Dienstleistungen & Öffentlichkeitsarbeit

Anfragen

Auch im Jahr 2015 wurden wieder zahlreiche Anfragen zur Plansichtung an das Archiv gestellt. Im Fokus standen dabei die Nachlässe der Firma Mertens, Ernst Cramer, Walter Leder, Willi Neukom, Hans Jakob Barth und Johannes Schweizer. Lokal gesehen betrafen die meisten Anfragen Anlagen von Stadt und Kanton Zürich. Vor allem die praktische Denkmalpflege benötigte die Unterlagen für Gutachten oder Inventarisierung. Teilweise kamen die Anfragen aber auch von Privatpersonen, die nach Informationen zu ihrem Garten suchten. Mittels der neuen Fotostation müssen Pläne nun nicht mehr unbedingt extern gescannt werden, sondern konnten als Bilder übermittelt werden.

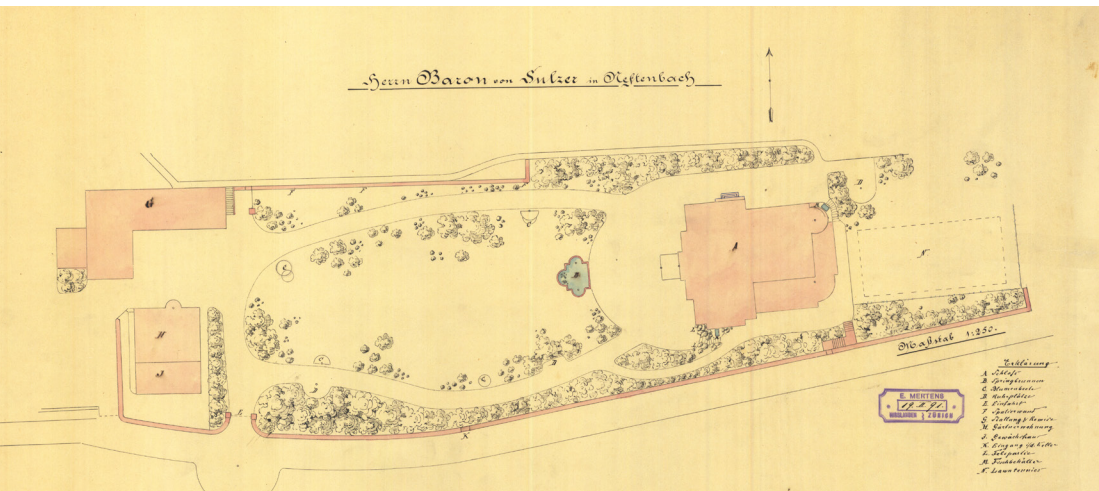
Zudem wurde das Archiv bei Führungen gezeigt; sowohl Fachpersonen als auch Laien erhielten Einblick in die Vielfältigkeit des Archivs. Die Studierenden der Landschaftsarchitektur besuchten das Archiv zu Beginn des Wintersemesters unter der Leitung von Prof. Hansjörg Gadient.

Relations publiques

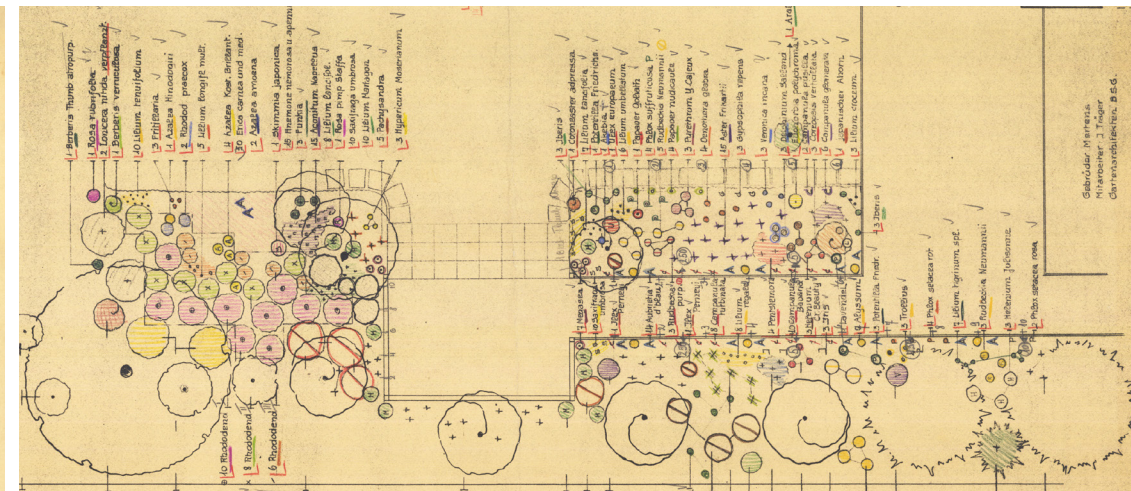
Demandses

Pendant l'année 2015 également, plusieurs demandes ont de nouveau été déposées pour visionner les plans des Archives. Les demandes se concentraient sur les fonds d'archives des sociétés Mertens, Ernst Cramer, Walter Leder, Willi Neukom, Hans Jakob Barth et Johannes Schweizer. Au niveau local, la plupart des demandes concernaient des jardins de la ville et du canton de Zurich. Ce sont surtout les aspects pratiques de la protection du patrimoine qui ont nécessité de recourir aux documents, à des fins d'expertise et d'inventaire. Mais les demandes émanaient parfois aussi de personnes privées qui étaient à la recherche d'informations concernant leur jardin. Grâce au nouveau studio photographique, il n'est plus forcément nécessaire de faire scanner les plans à l'extérieur; ils peuvent désormais être transmis sous forme d'images.

Les Archives ont également été présentées dans le cadre de visites guidées, permettant ainsi d'offrir un aperçu des multiples facettes des Archives aussi bien aux spécialistes qu'aux amateurs. Les étudiants en Architecture du Paysage ont visité les Archives au début du semestre d'hiver, sous la direction du Prof. Hansjörg Gadient.



Parkanlage des Herrn Baron von Sulzer, Neftenbach (Evariste Mertens)



Bepflanzungsskizze für Garten Schneebeli-Giger, Zürich (Gebrüder Mertens)

Furor Floralis, Textilmuseum St. Gallen

Vom 26. August 2015 bis zum 28. März 2016 zeigte das Textilmuseum in St. Gallen die Ausstellung Furor Floralis, in der die Verbindung zwischen Textildesign und Gartenkunst hergestellt wurde. Das Bindeglied dafür stellten Pflanzen, die als Stoffmuster dienen und Gärten füllen. In einem Überblick über die Epochen wurde deutlich, wie nah sich die beiden eigentlich doch so fernen Disziplinen der Gartengestaltung und Stoffgestaltung sind. Dennoch unterliegen beide allgegenwärtigen Modeerscheinungen und spiegeln diese. Ausgestellt wurden verschiedenste Textilien, die der Gartenliteratur und Plänen im zeitlichen Ablauf gegenüber standen. Das ASLA trug erheblich dazu bei, indem Pläne und Skizzen aus den Nachlässen Mertens, Klauser, Schweizer und Cramer ausgeliehen wurden und zur Veranschaulichung dienten. Auch auf so manches historische Buch der Sammlung wurde zurückgegriffen, so dass die Besucher ein umfangreiches Bild über die Gestaltungsformen von Gärten in den einzelnen Epochen erhielten und zugleich die Bezüge zum Stoffmotiv deutlich wurden. In Ergänzung zur Ausstellung erschien unter dem gleichen Titel der Ausstellungskatalog mit Beiträgen verschiedener Fachleute zur Garten- und Textilkunst. Im Rahmen der Museumsgespräche fand am 10. Dezember 2015 zum Thema Modepflanzen-Pflanzenmode ein Rundgang mit Sophie von Schwerin durch die Ausstellung statt.

Die Zusammenarbeit zwischen Textilmuseum, insbesondere mit Frau Dr. Michaela Reichel, Direktorin des Textilmuseums und Annina Weber, Kuratorin der Ausstellung, verlief besonders positiv und hat neue interdisziplinäre Erkenntnisse gebracht. Für das ASLA bedeutete die Ausstellung eine wunderbare Gelegenheit Pläne unter besten Bedingungen der Öffentlichkeit zu zeigen und gewissermassen aus dem Keller heraus nach draussen zu treten.

Exposition Furor Floralis, musée du textile de Saint-Gall

Du 26 août 2015 au 28 mars 2016, le musée du textile de Saint-Gall a présenté l'exposition Furor Floralis, qui établissait un lien entre le stylisme et l'art des jardins. Ce lien était représenté par les plantes, qui servent de motifs sur les tissus et remplissent les jardins. Une vue d'ensemble des différentes époques permettait de montrer la proximité entre les deux disciplines que sont l'architecture paysagère et le travail du textile, pourtant si éloignées dans les faits. Et cependant, elles sont toutes les deux soumises à l'omniprésence de la mode, et elles reflètent les modes. L'exposition présentait les textiles les plus divers, exposés vis-à-vis de la littérature horticole et des plans selon les époques. L'ASLA a considérablement contribué à cette exposition en prêtant des plans et des esquisses des fonds d'archives Mertens, Klauser, Schweizer et Cramer qui ont permis d'illustrer l'art des jardins. Même quelques livres historiques de la collection ont été utilisés, de telle sorte que les visiteurs pouvaient avoir une image globale des formes d'aménagement des jardins tout au long des différentes époques, avec une présentation claire des liens avec les motifs sur les tissus. Le catalogue de l'exposition a été édité sous le même titre, avec des contributions de différents spécialistes de l'art des jardins et de l'art des textiles, en complément à l'exposition. Une visite de l'exposition avec Sophie von Schwerin a eu lieu dans le cadre des discussions au sein du musée, le 10 décembre 2015, sur le thème Plantes à la mode - Mode des plantes.

La collaboration entre le musée du textile, en particulier avec Mme Dr Michaela Reichel, Directrice du musée du textile et Annina Weber, curatrice de l'exposition, s'est déroulée de façon très positive et a amené de nouvelles connaissances interdisciplinaires. Pour l'ASLA, cette exposition représentait une occasion formidable de présenter des plans au public dans les meilleures conditions, et en quelque sorte de les tirer de la cave vers l'extérieur.

Zeitlose Gartenträume erblühen in der Alten Fabrik

Die aktuelle Ausstellung «Imagination of Nature» in der Alten Fabrik Rapperswil-Jona zeigt Gärten zwischen Utopie und moderner Gestaltung. Mittelpunkt ist dabei der «Garten des Poeten» von Ernst Cramer.

von Thomas Geissler

Die Faszination für das Anlegen von Gärten und den Gebrauch von Pflanzen ist Fokus der aktuellen Gruppenausstellung in der Alten Fabrik. Mittelpunkt von «Imagination of Nature» ist dabei der «Garten des Poeten» – ein Entwurf des einflussreichen Gartenbauarchitekten Ernst Cramer (1898 bis 1980) aus dem Jahr 1959.

Am Mittwochabend gab es dazu passend einen Vortrag von Sophie von Schwerin vom Institut für Geschichte und Theorie der Landschaftsarchitektur an der Hochschule für Technik Rapperswil (HSR). Sie rückte Cramers «Garten des Poeten» als Beispiel seiner visionären Gartenkunst in den Fokus.

Gratwanderung zur Kunst

Die Natur fasziniert die Menschheit seit je her als ästhetisch-symbolischer Gegenstand, sei es in Form von Landschaft oder Wildnis.

Die eigenhändige Kultivierung kann dabei Kunst an sich werden. Themen wie Utopie einer harmonischen Mensch-Natur-Einheit, wie auch die gebändigte Natur spielen in der Ausstellung eine Rolle. Ebenso wie die sich stetig wandelnde, lebendige Skulptur aus Blumen und Pflanzen. Dass die Begrünung als Kunstform eine lange Tradi-

tion hat, steht ausser Zweifel. Sophie von Schwerin verdeutlichte in ihrem Vortrag aber, dass es dabei auch um mehr als nur Ästhetik an einem Ort der Entspannung geht. Dazu beleuchtete sie Cramers Werk, welches Gartenbau an der Grenze zur Kunst darstelle.

«Der Grat zwischen Kunst und Gestaltung ist bei Cramers Gartenwürfeln sehr schmal.»

Sophie von Schwerin
HSR-Dozentin



Kunst oder Gartenbau: Sophie von Schwerin erläutert die spätere Würdigung des «Garten des Poeten» durch das New Yorker «Museum of Modern Art». Bild Thomas Geissler

tion hat, steht ausser Zweifel. Sophie von Schwerin verdeutlichte in ihrem Vortrag aber, dass es dabei auch um mehr als nur Ästhetik an einem Ort der Entspannung geht. Dazu beleuchtete sie Cramers Werk, welches Gartenbau an der Grenze zur Kunst darstelle.

Wichtige Ausstellung von 1959

Der Nachlass des Schweizer Gartenbauarchitekten Ernst Cramer liegt im Archiv der HSR Rapperswil. Der Entwurf seines damals revolutionären «Garten des Poeten», fasziniert durch

seine radikale Abstraktion bis heute. Seinen Garten entwarf Cramer für die erste Schweizerische Gartenbau-Ausstellung G59 in Zürich.

Der Garten bestand aus vier Pyramiden, einem kegelförmigen Hügel sowie einem rechteckigen Wasserbecken mit Betontrittplatten.

Weiterhin gab es Sitzmöglichkeiten und einen gefüllten Betonring, für welchen Cramer als einzige Dekoration Geranien plante. Für Aussehen das einzige Indiz, welches an einen Garten im herkömmlichen Sinne erinnerte. «Cramer löste damals

viele Kontroversen aus, wird aber bis heute hoch geachtet», erklärte von Schwerin. Cramers Arbeiten würden noch heute für Diskussionsstoff sorgen.

Der Garten als Kunstform

Für Sophie von Schwerin ist Cramers Nähe zur Kunst offensichtlich. «Ich sehe den Garten als Kunst an, doch muss das jeder für sich selbst entscheiden», kommentierte sie. Auch Cramer sah sich eher als Künstler denn als Gärtner. Er versuchte Gestaltungsprinzipien eines Gartens aus der reinen Form heraus abzuleiten.

Leider existieren von diesem Projekt heute nur noch Fotos und Entwürfe. Denn der «Garten des Poeten» wurde direkt nach der G59 abgebaut.

Beton und Wasser

Damals wohl noch zu revolutionär, erhielt Cramer keinen der begehrten Preise. Auch seine späteren Werke und Arbeiten, wie der Theatergarten in Hamburg oder das Technikum in Winterthur, sind von kühler Schlichtheit. Die einzige Bepflanzung ist oft nur der Rasen.

Prägend sind die Beton-Skulpturen und der Einsatz von Wasser. Wobei dies oft nur zur Spiegelung der Skulpturen dient. «Der Grat zwischen Kunst und Gestaltung ist bei ihm sehr schmal», betonte von Schwerin. Cramer habe seine Materialien völlig neu interpretiert.

Keine typischen Gartenrequisiten

Der Vortrag in der Alten Fabrik machte deutlich, dass Cramers Schaffen, insbesondere der «Garten des Poeten», bis heute fasziniert und zum Nachdenken anregt.

Gerade das Fehlen gartentypischer Requisiten und die klaren Formen spannen den Bogen zwischen Gartenbau und Kunst – und regten auch die leider wenigen Zuhörer in der Alten Fabrik zu Diskussionen an.

Imagination of Nature. Der Traum von gebändigter Wildnis

Die zweite Ausstellung im Jahr 2015 widmete die Gebert Stiftung für Kultur* dem Thema Garten und Gartenarchitektur im weiteren Sinne. Rund um die Alte Fabrik befindet sich weder ein Park noch ein Garten. Auch ist eine Begrünung rund um das Haus sozusagen unmöglich. Jedoch kann man sagen, dass Rapperswil-Jona selber ein Ort des kultivierten Grüns zur Naherholung darstellt.

Im Zentrum der Gruppenausstellung stand die Faszination für Begrünung, für das Anlegen von Gärten und den Gebrauch von Pflanzen in der zeitgenössischen Kunst. Die Natur fasziniert die Menschheit seit je her als ästhetisch-symbolischer Gegenstand, sei es in Form von Landschaft oder Wildnis. (...)

Die Ausstellung bot auch Gelegenheit, eine spezifische Arbeit des wegweisenden Zürcher Gartenarchitekten Ernst Cramer (1898 – 1980) zeigen zu können. In Zusammenarbeit mit der Hochschule für Technik Rapperswil (HSR) und dem Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur wurde sein für die G59 entwickelte Gartengestaltung des Zürihorn im Zürcher Seefeld vorgestellt. Die Arbeit „Garten des Poeten“ (1959) gilt bis heute als visionäres Stück Gartenarchitekturgeschichte. Niemand vor ihm hatte solch radikale Ideen, womit er auch z.B. amerikanische Land Art Künstler beeinflusste.

Im Rahmen der Ausstellung fanden zudem zwei Führungen mit Ingo Golz (Stiftungsratspräsident Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur SLA) durch den Park Meienberg in Jona statt. Die weitläufige Parkanlage mit Schloss ist eines der wenigen noch nahezu im Ursprung erhaltenen Landgüter aus dem 18. Jahrhundert und ein herausragender Zeitzeuge.

Kuratiert von Alexandra Blättler

Imagination of Nature. Le rêve d'un espace sauvage contrôlé

La Gebert Stiftung für Kultur* (Fondation Gebert pour la culture) a consacré sa deuxième exposition de l'année 2015 au thème des jardins et de l'architecture des jardins au sens large du terme. Il n'y a ni parc ni jardin autour de la Alte Fabrik, ou «Ancienne Fabrique». De même, la création d'un espace vert autour du bâtiment est pour ainsi dire impossible. Et pourtant, on peut dire que Rapperswil-Jona elle-même représente un lieu de verdure cultivée pour la détente de proximité.

Au centre de l'exposition collective, on retrouvait la fascination pour les espaces verts, pour l'aménagement de jardins et pour l'utilisation de plantes dans l'art contemporain. La nature fascine l'humanité depuis toujours, comme un objet esthétique et symbolique, que ce soit sous la forme de paysages ou d'espaces sauvages. (...)

L'exposition a également offert l'occasion de présenter un travail spécifique de l'architecte paysagiste pionnier zurichois Ernst Cramer (1898 – 1980). L'aménagement de jardins qu'il avait développé pour la G59 au Zürihorn, dans le quartier de Seefeld à Zurich, a été présenté en collaboration avec la Haute école spécialisée de Rapperswil (HSR) et les Archives pour l'architecture paysagère suisse. Jusqu'à aujourd'hui, le travail «Jardin du Poète» (1959) apparaît comme une pièce visionnaire de l'histoire de l'architecture des jardins. Personne avant lui n'avait eu des idées aussi radicales, au point qu'il a aussi influencé par exemple les artistes de Land Art américains.

Deux visites guidées dans le parc Meienberg à Jona avec Ingo Golz (Président du Conseil de la Fondation suisse pour l'architecture paysagère FAP) ont également été organisées dans le cadre de l'exposition. Les vastes jardins avec château représentent l'un des rares domaines du 18ème siècle encore entretenus pratiquement dans leur état d'origine, et sont d'importants témoins de l'époque.

Sous la curatelle d'Alexandra Blättler

Giardina

Aufgrund der guten Erfahrungen mit dem Publikumsinteresse an der Gartenbau-Ausstellung Giardina in Zürich, wurde auch dieses Jahr eine Ausstellung dafür konzipiert und gezeigt. Gemeinsam mit der HSR wurde ein einheitlicher Stand gestaltet. Der Teil der HSR zeigte eine kleine Entwurfswerkstatt, wo Studierende den Besucher/innen Hinweise zur Gartengestaltung gaben. Der Teil des ASLA zeigte einen der bedeutendsten Entwürfe der Bestände des Archivs, den „Garten des Poeten“ von Ernst Cramer. Der Entwurf war 1959 an der G59 ein Schock für das Publikum und konnte nur unter der Bezeichnung „Kunstwerk“ realisiert werden. Die Veranstalter waren der Ansicht, dass dies kein Garten sei. An der Gartenbaumesse Giardina wirkte die kühle, geometrische Gestaltung von Cramer immer noch höchst modern und zeitgemäss. Ihre starke, schlichte Formgebung stand in angenehmem Kontrast zu dem in den Ausstellungshallen über weite Strecken vorherrschenden Kitsch.

Cramers Meisterwerk wurde mit einem prominent platzierten Faksimile des Originalplans, mit einem Rekonstruktionsmodell und mit vier stark vergrösserten Fotos gezeigt. Ein Kurztext erläuterte die Bedeutung dieser Arbeit für die Geschichte der Schweizer Gartenarchitektur in laienverständlicher Form. Ein weiterer Text stellte das ASLA und seine Funktionen für die Forschung, Lehre und Gartendenkmalpflege dar. Studierende der HSR gaben Interessierten weitere Auskünfte über das Projekt, Ernst Cramer und das ASLA.

Der gezeigte Plan des „Garten des Poeten“ ist einer von zweien zu diesem Projekt. Er gehört zu den am häufigsten abgebildeten und besprochenen Plänen des Archivs. Aufgrund seiner grossen Bedeutung für die Entwicklung der Moderne in der Schweizer Landschaftsarchitektur wurde das Original schon verschiedentlich in internationalen Museen gezeigt, so unter anderem im Paleis Het Loo in Apeldoorn und im Museum of Modern Art in New York.

Giardina

Suite à la bonne expérience avec un grand intérêt du public à l'exposition horticole Giardina à Zurich, une exposition à ce sujet a été conçue et présentée cette année également. Un stand homogène était tenu en collaboration avec la HSR. La partie de la HSR présentait un petit studio de conception où les étudiants donnaient aux visiteuses et visiteurs des informations sur l'architecture paysagère. La partie AAPS présentait l'un des projets les plus importants des stocks des Archives, le «Jardin du Poète» de Ernst Cramer. Ce projet a représenté un choc pour le public en 1959 à la G59, et n'avait pu être réalisé que sous la désignation «œuvre d'art». Les organisateurs estimaient qu'il ne s'agissait pas d'un jardin. L'installation froide et géométrique de Cramer avait toujours un effet des plus modernes et contemporains au salon horticole Giardina. Sa forme puissante et sobre proposait un contraste agréable avec le caractère kitsch qui régnait à de nombreux endroits dans les halles d'exposition.

Le chef-d'œuvre de Cramer était présenté avec un fac-similé du plan original placé au premier plan, avec un modèle de reconstruction et quatre photos fortement agrandies. Un bref texte expliquait la signification de ce travail pour l'histoire de l'architecte paysagiste en Suisse, de manière compréhensible pour les amateurs. Un autre texte présentait les Archives et leurs fonctions pour la recherche, l'enseignement et l'entretien des monuments de jardin. Les étudiants de la HSR donnaient aux personnes intéressées des informations supplémentaires sur le projet, sur Ernst Cramer et sur les Archives.

Le plan du «Jardin du Poète» présenté est l'un des deux qui appartiennent à ce projet. Il fait partie des plans des Archives les plus souvent reproduits et discutés. En raison de sa grande importance pour le développement de l'époque moderne dans l'architecture paysagère suisse, l'original a déjà été présenté à différentes reprises dans des musées internationaux, entre autres au Paleis Het Loo à Apeldoorn et au Museum of Modern Art à New York.



Technikum, Winterthur (Foto: Nachlass Ernst Gramer)

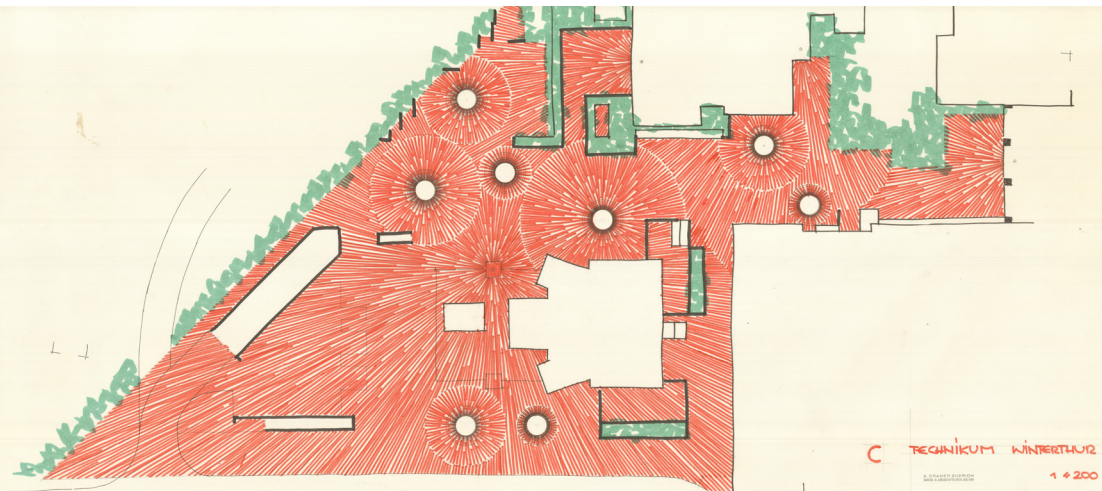
Lehre Unterricht

Die Pläne, Schriftstücke, Bilder und Dokumente des ASLA dienen im Fach Gartenkulturgeschichte anschaulich der Vermittlung von schweizer Gartengeschichte. Ab dem späten 19. Jahrhundert lässt sich anhand des Materials die Entwicklung der Stilepochen nachzeichnen, die Studenten erhalten anhand repräsentativer Planbeispiele dazu Diskussionsgrundlagen.

Im Fach Gartendenkmalpflege besteht die Aufgabe einer Semesterarbeit, die jeweils auf der Grundlage von Archivmaterial beruht. Im Rahmen eines Gutachtens wurden Anlagen von Ernst Cramer, Ernst Baumann und Willi Neukom untersucht.

Im Fach Gestalten mit Pflanzen lernen die Studierenden, anhand von perspektivischen Darstellungen aus dem ASLA Pflanzen zu bestimmen und abzuklären, welche für einen denkmalgerechte Umgang mit einem historischen Garten geeignet wären.

Im Fach Entwurf erhalten die Anfängerinnen und Anfänger eine Führung durch das Archiv und lernen so am ersten Tag ihrer Ausbildung die Geschichte ihrer Profession kennen. Im späteren Verlauf des Unterrichts dienen Archivalien immer wieder für den Anschauungsunterricht zu verschiedenen Themen, so etwa zum Skizzieren (Cramer), zur perspektivischen Darstellung (Barth) oder zu Plangrafik (Klauser, Neukom, Schweizer).



Technikum Winterthur 1970-1974, Grundlagen zur Übung Gartendenkmalpflege (Ernst Cramer)

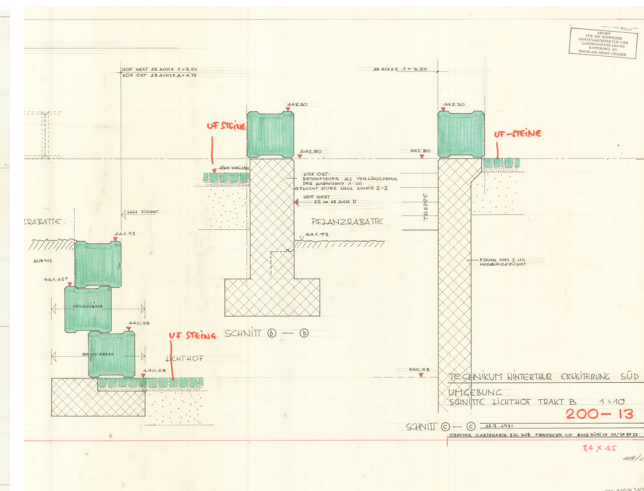
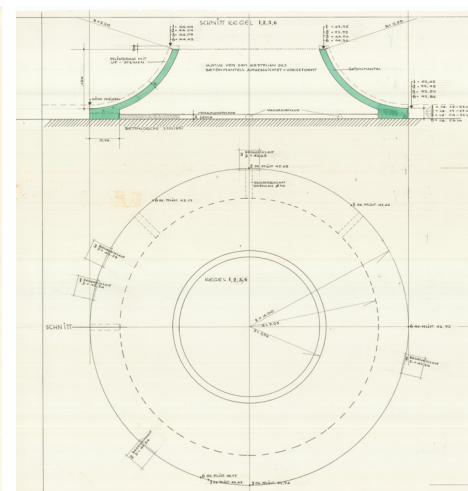
Enseignement Cours

Les plans, pièces de dossiers, images et documents ont servi dans la discipline Histoire de l'art des jardins, afin d'illustrer l'enseignement de l'histoire des jardins en Suisse. À partir de la fin du 19ème siècle, le matériel permet de mettre en évidence le développement des styles d'époques; les étudiants reçoivent des bases de discussion à ce sujet au moyen d'exemples de plans représentatifs.

La discipline Entretien des monuments de jardin comprend l'obligation d'effectuer un travail de semestre basé sur le matériel des Archives. Des jardins de Ernst Cramer, Ernst Baumann et Willi Neukom ont fait l'objet de recherches dans le cadre d'une expertise.

Dans la branche Aménagement avec les plantes, les étudiants apprennent à déterminer les plantes au moyen des représentations en perspective fournies par les Archives. Ils apprennent également à vérifier lesquelles seraient appropriées en harmonie avec le patrimoine d'un jardin historique.

Dans la branche Projet, les débutantes et débutants ont droit à une visite guidée au sein des Archives. Ils apprennent ainsi à connaître l'histoire de leur profession, et ce dès leur premier jour de formation. Pour la suite de l'enseignement, les Archives servent sans relâche à illustrer différents thèmes des cours, par exemple pour les esquisses (Cramer), la représentation en perspective (Barth) ou les arts graphiques en plan (Klauser, Neukom, Schweizer).





Simon Orga und der Restaurator Martin Stöbel bei der Bestandsaufnahme der Migge-Pläne (Foto: Sophie von Schwerin)

Zahlen | Chiffres

Erfolgsrechnung | Compte des Résultats 1.1. – 31.12.2015

Ertrag

3300 Beiträge Mitglieder Trägerschaft	Fr.	29'000.00
3301 Beiträge Einzelmitglieder Fördergesellschaft	Fr.	17'316.11
3352 Spenden diverse	Fr.	750.00
Total Betriebsertrag	Fr.	47'066.11

Betriebsaufwand

4401 Pauschale HSR/GTLA	Fr.	30'000.00
4403 Betriebsmaterial Archiv	Fr.	331.00
4450 Beiträge an Nachlassbearbeitung	Fr.	0.00
4455 Tätigkeitsbericht SLA/ASLA	Fr.	2'930.80
5200 Personalaufwand	Fr.	0.00
5810 Aus- und Weiterbildung (Diplompreis HSR)	Fr.	500.00
6300 Versicherungen/Buchhaltung/Bankspesen	Fr.	3'454.79
6500 Büromaterial/Kopien/Drucksachen	Fr.	273.00
6640 Spesen Präsidium/Stiftungsrat	Fr.	5'949.60
Total Betriebsaufwand	Fr.	43'439.19
Reingewinn	Fr.	3'626.92

Bilanz per | Bilan au 31.12.2015

	Berichtsjahr 2015	Vorjahr 2014
Aktiven		
1020 Bankguthaben	Fr. 148'492.64	Fr. 171'615.42
Total Flüssige Mittel	Fr. 148'492.64	Fr. 171'615.42
1100/76 Debitoren, Verrechnungssteuer	Fr. 1'750.50	Fr. 15.20
Total Forderungen	Fr. 1'750.50	Fr. 15.20
1200 Drucksachen	Fr. 1'000.00	Fr. 1'000.00
Total Vorräte und angefangene Arbeiten	Fr. 1'000.00	Fr. 1'000.00
1300 Aktive Rechnungsabgrenzung	Fr. 0.00	Fr. 2'384.25
Total Aktive Rechnungsabgrenzung	Fr. 0.00	Fr. 2'384.25
Total Umlaufvermögen	Fr. 151'243.14	Fr. 175'014.87
Total Aktiven	Fr. 151'243.14	Fr. 175'014.87

Passiven

2000 Kreditoren/Verbindlichkeiten	Fr. 1'388.15	Fr. 1'036.80
Total Verbindlichkeiten	Fr. 1'388.15	Fr. 1'036.80
2300 Passive Rechnungsabgrenzung	Fr. 3'700.00	Fr. 31'450.00
Total Passive Rechnungsabgrenzung	Fr. 3'700.00	Fr. 31'450.00
Total kurzfristiges Fremdkapital	Fr. 5'088.15	Fr. 32'486.80
2800 Kapital	Fr. 198'664.66	Fr. 198'664.66
2990 Gewinn-/Verlustvortrag Vorjahr	Fr. -56'136.59	Fr. -72'210.26
Gewinn/Verlust	Fr. 3'626.92	Fr. 16'073.67
Total Reserven, Bilanzgewinn	Fr. -52'509.67	Fr. -56'136.59
Total Eigenkapital	Fr. 146'154.99	Fr. 142'528.07
Total Passiven	Fr. 151'243.14	Fr. 175'014.87



Dank

Ein grosser Dank der Stiftung und der Archivleitung für die Unterstützung der Arbeit und für finanzielle Zuwendungen geht an die folgenden Personen und Institutionen:

- Der Schulleitung der HSR Hochschule für Technik Rapperswil für die engagierte und grosszügige Unterstützung des Archivs und den namhaften finanziellen Beitrag zur Erschliessung der Bestände
- Dr. Regula Zürcher und Regula Wyss, Staatsarchiv St. Gallen für ihre wertvollen fachlichen Hinweise und die eingehende Beratung und den lehrreichen Tag in St. Gallen
- Prof. Dr. Niklaus Stettler, Leiter des Schweizerischen Instituts für Informationswissenschaften für seine hilfreichen Einschätzungen und seine Beratung
- Christa Gebert und Alexandra Blättler für die gute Zusammenarbeit bei der Ausstellung *Imagination of Nature* in Rapperswil-Jona
- Dr. Michaela Reichel und Annina Weber für die gute Zusammenarbeit und die schöne Ausstellung im Textilmuseum St. Gallen
- Stefan Hungerbühler und seinen Mitarbeitern des Gebäudediensts der HSR für die tatkräftige Hilfe bei Einrichtung, Unterhalt und Transporten
- Elisabeth Müller und ihren Mitarbeiterinnen der Bibliothek an der HSR für die Bücherausleihe und die Katalogisierung der Bücher aus den Nachlässen
- Stadt Rapperswil für den grosszügigen Erlass der Mietzinskosten der Aussenstelle Rain
- Stiftungsrat Bernd Schubert für sein Engagement beim Sichern von Nachlässen und für die Unterstützung beim Klären von Zusammenhängen und für die Pflege seiner guten Kontakte zur Fachwelt
- Den Mitgliedern des Stiftungsrates für ihre unentgeltliche engagierte Mitarbeit bei der Leitung von Stiftung und Archiv und für ihre Unterstützung mit Fachwissen und Kontakten
- Dr. S. Zuellig, Rapperswil für die äusserst grosszügige Unterstützung der Archivforschung
- Den Fördermitgliedern, die regelmässig und zuverlässig ihre Beiträge entrichten und so die Arbeit des Archivs mittragen
- Christelle Konrad für die sorgfältige und kenntnisreiche Übersetzung der Texte ins Französische
- Christian Gubler für die Erfolgsrechnung und Bilanz

Remerciements

La Fondation et la Direction des Archives adressent un grand merci aux personnes et aux institutions suivantes pour le soutien apporté à notre travail et pour leurs allocations financières:

- La Direction d'école de la Haute école spécialisée de Rapperswil pour son soutien engagé et généreux des Archives et pour sa contribution financière considérable en faveur de la mise en valeur des stocks
- Les Dr Regula Zürcher et Regula Wyss, des Archives de l'Etat de Saint-Gall, pour leurs précieuses indications techniques et leurs conseils approfondis et la journée riche d'enseignements à Saint-Gall
- Le Prof. Dr Niklaus Stettler, Directeur de l'Institut suisse pour les Sciences de l'information, pour ses évaluations utiles et ses conseils
- Mmes Christa Gebert et Alexandra Blättler pour la bonne collaboration dans le cadre de l'exposition *Imagination of Nature* à Rapperswil-Jona
- Les Dr Michaela Reichel et Annina Weber pour la bonne collaboration et la belle exposition dans le musée du textile de Saint-Gall
- M. Stefan Hungerbühler et ses collaborateurs du service des bâtiments de la HSR pour leur aide énergique lors de l'aménagement, de l'entretien et du transport
- Mme Elisabeth Müller et ses collaboratrices de la bibliothèque de la HSR pour le prêt de livres et le catalogage des livres provenant des fonds d'archives
- La ville de Rapperswil pour l'exonération généreuse du loyer pour l'antenne Rain
- Le Conseiller de fondation M. Bernd Schubert pour son engagement en faveur de la protection des fonds d'archives, pour son soutien dans la clarification des liens entre les différentes archives, et pour les bons contacts qu'il entretient avec les milieux spécialisés
- Les membres du Conseil de Fondation pour leur collaboration engagée et bénévole dans la direction de la Fondation et des Archives, et pour le soutien qu'ils apportent par leurs connaissances spécialisées et leurs contacts
- Le Dr S. Zuellig de Rapperswil pour son soutien extrêmement généreux en faveur des recherches d'archives
- Les membres de soutien, qui s'acquittent régulièrement et de manière fiable de leurs contributions, et contribuent ainsi à soutenir le travail des Archives
- Mme Christelle Konrad pour la traduction soigneuse et compétente des textes en français
- M. Christian Gubler pour le compte des résultats et le bilan

Träger | Soutiens:

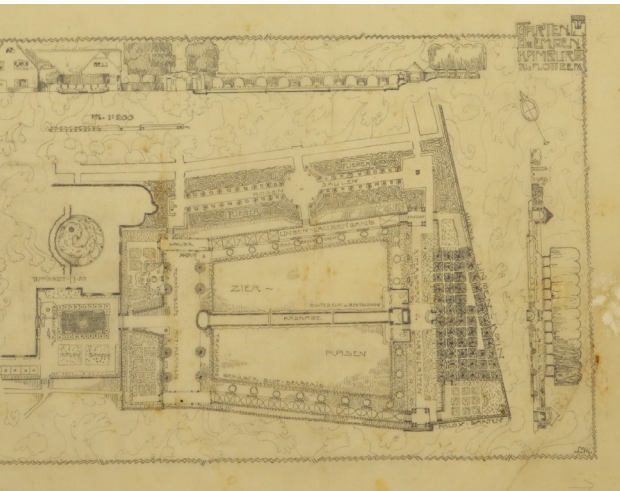
- Jardin Suisse, Aarau, CHF 15'000.00
- Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen BSLA, La Chaux-de-Fonds, CHF 7'000.00
- Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter VSSG, Winterthur, CHF 7'000.00

Spenden für den Tätigkeitsbericht 2015 | Dons pour le rapport d'activité 2015:

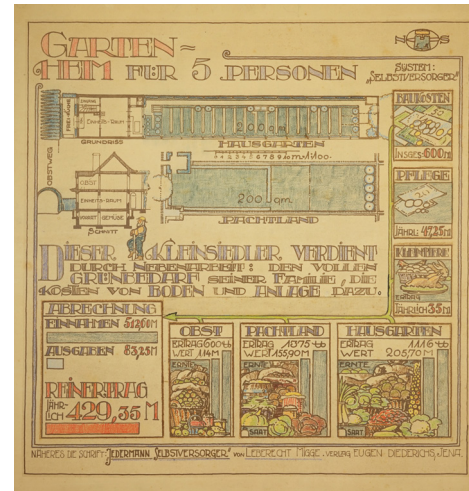
- Klausner, Rorschach, CHF 100.00
- Golz, Zürich, CHF 100.00
- Naef, Brugg, CHF 200.00
- Woodtli, Ostermundigen, CHF 50.00
- Wiesli, Schaffhausen, CHF 50.00

Spenden ohne Zweckbindung | Dons sans affectation particulière:

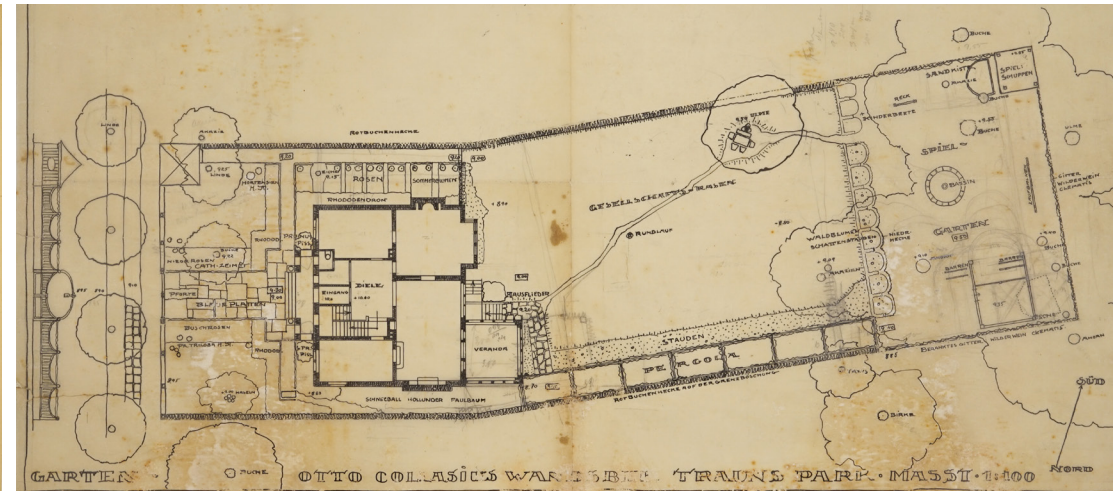
- C. Seewer, Boll, CHF 100.00
- R. Imobersteg, Bolligen, CHF 50.00
- P. Bauer, Bonstetten, CHF 50.00
- S. Osoegawa, Zürich, CHF 50.00



Garten Dr. Emden, Hamburg (Leberecht Migge)



Schema „Selbstversorger“ (Leberecht Migge)



Garten Otto Collasius Wandsbeck Trauns Park 1914 (Leberecht Migge)

Kontakt | Contact

Präsident:

- Ingo Golz, Dipl. Ing. Master of Landscapearchitecture MLA BSLA SIA, Zürich

Quästor:

- Christian Gubler, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Schaffhausen

Stiftungsräte | Membres du Conseil de Fondation:

- Hans Peter Egli, eidg. Organisator, Hochdorf
- Brigitte Frei-Heitz, Kunsthistorikerin BSA FSA, Pratteln
- Urs Peter Kälin, Dr. iur. Rechtsanwalt, Schmerikon
- Ueli Leuthold, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Oberrieden
- Roland Raderschall, Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Meilen
- Bernd Schubert, Prof. em. für Landschaftsarchitektur an der HSR, Effretikon
- Johannes Stoffler, Dr. sc. ETH Zürich Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Zürich
- Peter Wullschleger, Dip. Ing. FH Landschaftsarchitekt BSLA, La Chaux-de-Fonds

Kontakt / Contact:

SLA Schweizerische Stiftung
für Landschaftsarchitektur
HSR Hochschule für Technik Rapperswil
Oberseestrasse 10 / Postfach 1475
CH-8640 Rapperswil-Jona

landarchiv@hsr.ch

www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch

Mitgliedschaft | Adhésion

Als Mitglied der Fördergesellschaft ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur unterstützen Sie den Betrieb und die Zugänglichkeit des Archivs. Sie profitieren von ermässigten Bearbeitungsgebühren und werden laufend über die Aktivitäten im Archiv informiert.

- Einzelmitgliedschaft: CHF 100.00
- Ämter: CHF 100.00
- Firmenmitgliedschaft: CHF 250.00
- Förderer: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1 000.00

Der Anmeldetalon für die Mitgliedschaft ist unter <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> zu finden oder anzufordern unter landarchiv@hsr.ch.

En tant que membre de la société de soutien ASLA Archives pour l'architecture paysagère suisse, vous soutenez les activités et l'accessibilité des Archives. Vous profitez de frais de traitement réduits, et vous êtes informés au fur et à mesure des activités des Archives.

- Membre individuel CHF 100.00
- Offices: CHF 100.00
- Sociétés membres: CHF 250.00
- Sponsors: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1000.00

Le talon d'inscription pour l'adhésion se trouve sur <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> ou peut être demandé à l'adresse landarchiv@hsr.ch.

Bestände | Stocks

Richard Arioli, Basel, 1905-1994
Atelier Stern und Partner ASP, Zürich
Hans-Jakob Barth, Riehen, 1925-1984
Albert Baumann, Oeschberg, 1891-1976
Ernst Baumann, Thalwil, 1907-1992
Erwin Bolli, Schaffhausen, 1922-1972
Helmut Bournot, Rapperswil, 1925-1980
Henry Correvon, Genf, 1854-1939 (EPFL)
Ernst Cramer, Zürich, 1898-1980
Fritz Dové, Luzern, *1932
Verena Dubach, Kolding, 1927-2002
Adolf Engler, Basel, 1904-1987
Christofer B. Eriksson, Zürich, *1939
Walter Frischknecht, Zürich, 1927-2012
Hans Graf sen., Bolligen, 1919-2014
Wolf Hunziker, Reinach, 1927-2014
Arthur Kehl, Trogen, 1915-2007
Freddy Klauser, Rorschach, 1921-2007
Fritz Klauser, Rorschach, 1885-1950
Ernst Klingelfuss, 1878-1938
Charles Lardet, Genève, 1891-1955
José Lardet, Lausanne, 1933-2013

Walter Leder, Zürich, 1892-1985
Niklaus Leder, Zürich, 1923-1999
Heini Paul Mathys, Kehrsatz, 1917-2000
Ernst Meili, Winterthur, 1920-1979
Evariste Mertens, Zürich, 1846-1907
Walter Mertens, Zürich, 1885-1943
Oskar Mertens, Zürich, 1887-1976
Leberecht Migge, Worpswede, 1881-1935
Josef Nauer, Freienbach, 1906-1987
Willi Neukom, Zürich, 1917-1983
Walther Nossek, Troinex, *1939
Hans Nussbaumer, Zürich, 1913-1992
Johannes Schweizer, Glarus, 1901-1983
Erwin Schwilch, Sursee, *1934
Jouke Seffinga, Jona, *1916
Josef A. Seleger, Hausen a. Albis, 1926-2011
Emil Steiner, Langendorf, *1922
Andres Sulzer, Teufen, *1920
Adolf Vivell, 1878-1979
Emil Wyss, Zuchwil, 1883-1968
Paul Züllli, St. Gallen, 1912-2001
Dölf Zürcher, Zug, 1934-2000

Impressum

Herausgeber: Schweizerische Stiftung
für Landschaftsarchitektur SLA
www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch

Text und Redaktion: Wenn nicht anders angegeben
Hansjörg Gadiant und Sophie von Schwerin

Übersetzung: Christelle Konrad

Gestaltung: Ariane Schrepfer

Druck: Bader + Niederöst AG

Rapperswil 2016, ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur



Wollstickerei, 1750-60 (Textilmuseum St. Gallen)